

府中国際交流会館 研究者用夫婦室及び家族室入居者の募集について
Application for Fuchu TUAT International House –
Couple/Family Room for Researchers

東京農工大学国際交流会館では、下記のとおり研究者用夫婦室及び家族室の入居者を募集します。

希望者は下記の要項に従い、令和6年8月23日（金）までに入居申請書を下記5.のいずれかの窓口に提出してください。

One Couple Room and one Family Room in Fuchu International House will be available from September 25th, 2024.

If you would like to apply for one of the rooms, please submit the included application form to the appropriate office listed in Section 5 by August 23th 2024 (Friday), in accordance with the following conditions:

1. 今回募集する居室と入居可能日 (Available Room and Date of Availability to Move In)

	入居者可能な居室 Available Room	入居可能日 Date of Availability	料金（月額） Cost per Month
府中 Fuchu	夫婦室 1 室 1 Couple Room	令和6年9月25日（水） September 25, 2024 (Wed)	使用料(Rental fee) : 17,400 円 共用費(Common expense) : 16,200 円
府中 Fuchu	家族室 1 室 1 Family Room	令和6年9月25日（水） September 25, 2024 (Wed)	使用料(Rental fee) : 25,800 円 共用費(Common expense) : 19,800 円

※ 月の途中で入居・退去する場合でも、1か月分の使用料をお納めいただきます。

Even if you move in or leave the House in the middle of the month, you should pay a full amount of the rent for that month.

※ 入居者は、特に館長が認める場合を除き、上記入居可能日から原則 10 日以内に入居してください。

Unless a special arrangement with the house director has been made, one must move into the room within 10 days from the Date of Availability listed above.

※ 上記料金には光熱水料は含まれていません。

The prices listed above do not include the utilities.

※ 90 日以上の入居には、入居時に積立金を徴収し（夫婦室は、36,000 円、家族室は 45,000 円）、退去時の原状復帰の状況を勘案して、返却いたします。

All tenants staying for 90 days and over are required to pay at the time of move-in a security deposit of 36,000JPY for a Couple Room and 45,000JPY for a Family Room. This deposit will be returned when departing from the International House upon confirming that the room has been returned to its original state as the tenant moved in.

※ 退去時に清掃費を徴収しております。夫婦室については 23,000 円、家族室については 27,000 円を負担していただくこととなっております。なお、清掃費は入居時にお預かりしている積立金から差し引きますので、ご了承ください。

Regardless of the period of stay, all tenants are required to pay a cleaning fee upon departure from the International House. The cleaning fee for a Couple Room is 23,000JPY and 27,000JPY for a Family Room. Please note for tenants staying 90 days and over, a cleaning fee will be deducted from the deposit when moving out.

※ 使用料、共用費、積立金、退去時清掃費の金額は、変更される場合があります

The prices of rental fee, common expense, deposit, and moving-out cleaning fee are subject to change.

2. 入居資格者 (Eligibility for Residence)

以下の条件をすべて満たしたものが入居の資格を有します。

- 1) 本学において、別表 1 に記載されたいずれかの身分を有する者、または、本学の申請により採択され、外部機関（例：JSPS 外国人特別研究員）から特定の身分が付与されている者。
- 2) 本学の受入教員のもとで研究活動を行う外国人研究者で、配偶者及び子女を同行する。
- 3) 公募されている居室の入居可能日から 10 日以内に入居できる。
- 4) 申請時点で、入居可能日までに入居者全員が来日できることが確定している者

延長を希望する入居者は、公募の手順に沿って、入居申請書類を下記 5. のいずれかの窓口に提出してください。なお、延長を希望しない入居者も現行の入居許可終了日の 3ヶ月前までに、学務課学生生活係に連絡をすること。

Applicants must satisfy all the following conditions to be eligible to move into a Couple/Family room:

- 1) Ones who hold a status at TUAT listed in Appendix 1 or who are granted a certain status by an outside organization which TUAT had applied for and had been approved through a program, such as JSPS Postdoctoral Fellowship for Foreign Researchers.
- 2) International researchers who will conduct research under the supervision of a host professor at TUAT and accompany a spouse (and a child/children).
- 3) Ones who can move into the room within 10 days from the Date of Availability listed above.
- 4) At the time of application for a room, ones who can confirm that all residents who will be moving into the room can arrive in Japan by the Date of Availability.

Residents who wish to apply for an extension are required to contact the Student Support Section, Educational Affairs Office three months before the expiration date of the current permission of residence, and need to submit the application documents to the appropriate administration office listed in Section No. 5.

3. 申請書類の提出期限 (Application Deadline)

令和 6 年 8 月 23 日 (金) August 23th 2024(Friday).

4. 提出書類 (Application Documents to Submit)

- ・ 入居許可申請書 – 様式第 1 号

APPLICATION FOR RESIDENCE – Form 1

- ・ 入居可能日までに来日できることを証明できる書類（査証等）の写し（入居者全員分）

A copy of proof which shows the applicant and his/her family member(s) can arrive in Japan by the Date of Availability (e.g. a copy of a visa) – required to submit the proof for every resident who will be moving into a same room.

※ 二重応募はできません。Each applicant is only permitted to apply for one room.

5. 入居許可申請書の提出先 (Where to Submit the Application Documents)

申請書は下記の所属部局総務係に提出してください。

Please submit the application documents to the General Affairs Section of your department (see list below):

府中地区事務部総務室総務係 General Affairs Section, Fuchu General Affairs Division	農学部本館 2F Floor 2, Main Building for Faculty of Agriculture (Fuchu Campus)
小金井地区事務部戦略企画室 Strategic Section, Koganei Strategic Planning Office	管理棟 2F Floor 2, Administration Building: Administration Office (Koganei Campus)
連合農学研究科総務係 General Affairs Section, United Graduate School of Agricultural Science	大学院連合農学研究科管理研究棟 1F Floor 1, United Graduate School of Agricultural Science Building (Fuchu Campus)
上記以外の場合：学務課学生生活係 All other cases: Student Support Section, Educational Affairs Office	学生系事務棟 1F Floor 1, Administration (Student Affairs) Building

6. 選考方法及び基準 (Selection Process and Criteria)

下記の選考基準に基づいて入居を決定します。入居可能な居室数を上回り、同順位の入居候補者が発生した場合には、抽選により入居者を決定します。

Residents will be determined based on the selection criteria. However, if there are a greater number of candidates than the number of residents the available rooms can hold, and if all the candidates are with the same priority to move in, the residents for the available rooms will be determined by random selection.

1) 書類選考における選考基準 (Application Screening Criteria)

a) 身分 (Status in TUAT)

本学において、① 別表 1 に記載されたいずれかの身分を有する者、または、② 本学の申請により採択され、外部機関から特定の身分が付与されている者であることを確認します。

We will ensure whether ① the applicants hold a status at TUAT listed in “Appendix 1” or ② the applicants are granted a certain status by an outside organization which TUAT had

applied for and had been approved through a program.

b) 入居期間 (Period of Stay in the International House)

入居期間は原則 1 年以内とし、延長を希望する場合は、会館長が認めた場合、最長 2 年間までの延長を認めますが、1 回の延長期間は 6 ヶ月までとします。

Generally, an initial period of residence in the International House will be within one year. Upon the request from the resident and with the House Director's permission, the residence period can be extended for maximum of 2 years (including the initial one year of the residence). However, the extended period approved by each extension request must not exceed a period of 6 months.

入居に関する優先順位としては以下の通りとします。

- ① 延長申請であり、かつ、2 ヶ月以内に日本での研究滞在を終了し離日する者、または 2 ヶ月以内に本学の身分を離れて所属機関の変更をする者。
- ② 新規の申請である者、及び以前の退去日から公募されている入居日までの期間一年以内に国際交流会館（家族室/夫婦室）に入居歴がない者。
- ③ 延長申請であり、6 ヶ月までの入居を希望する者。

An order of priority for moving in is as follows:

- ① Applicants who are applying for an extension and who will leave Japan or TUAT within 2 months.
- ② New applicants who have not stayed in a family/couple room of the International House at any time during the past 12 months or longer, prior to the Date of Availability stated in above Section 1.
- ③ Applicants requesting for an extension and whose extended period does not exceed 6 months.

c) その他 (Other Conditions)

- ① 申請者条件が同一の場合、学術協定に則り、本学姉妹校から招へい、または派遣された者を優先します。
- ② 夫婦で家族室に入居を希望する場合、家族での入居を希望する申請者が他にいない場合に限り、選考の対象とします。
- ③ 乳幼児(3 才まで)が 1 名いる家族で夫婦室に入居を希望する場合、夫婦での入居を希望する申請者が他にいない場合に限り、選考の対象とします。
- ① While all other conditions are the same among the applicants, ones who are invited from or sent by a partner university based on its academic agreement with TUAT will be given higher priority.
- ② For a couple wishing to move into a family room, the application will be considered in the selection process only if there are no other "family" applicants.
- ③ For a family with an infant (up to 3 years old) wishing to move into a couple room, the application will be considered in the selection process only if there are no other "couple" applicants.

2) 抽選の方法 (Random Selection Method by a Draw)

エクセルの乱数表を活用して抽選を行うこととする。

A random selection using a generated Microsoft Excel random number table.

3) 選考結果の通知 (Announcement of Selection Results)

選考の結果は申請部局に対しての書面及び電子メールにより、令和6年9月6日(金)までに申請者に通知します。

Applicants will be informed of the selection results by Friday, September 6th, 2024 by e-mail and letter from the general office of their graduate school or department.

注意 (Notes)

1) 申請に虚偽の事実があった場合には入居の許可を取り消すことがあります。

Permission of residence may be cancelled if any statement in the application document is found to be false.

2) 入居の申請にあたっては、推薦者(受入教員等)記入欄に必要事項を記入して申請してください。

The signature of an applicant's host researcher/professor is required on the application document.

<本件についての照会先/ Contact>

学務課学生生活係

Student Support Section,

Educational Affairs Office

内線番号 : 5932

TEL : 042-367-5932 FAX : 042-367-5557

E-mail : gakryo@m2.tuat.ac.jp

別表 1**(Appendix 1)**

非常勤講師 (Part-time Assistant Lecturer)
非常勤研究員 (Part-time Researcher)
科研費等研究支援研究員 (Researcher for Projects under Grants-in-Aid Program for Scientific Research)
科研費等研究支援アシスタント (Research Assistant for Projects under Grants-in-Aid Program for Scientific Research)
COE 研究員 (Researcher for COE projects)
産学官連携研究員 (Research Coordinating Staff for Industry-Government-Academia Partnerships)
研究支援推進員 (Supporting Staff for Enhancement of Research Environment)
寄附講座教員 (Teaching Staff for Sponsored Education Programs)
特別研究員 (Research Fellow)
特任教員 (Teaching Staff for Special Affairs)
訪問研究員 (Guest Researcher)
訪問教授・客員教授 (Guest Professor)